



# HMK® R183

Natursteinreiniger Zementschleier-Ex  
Pierre-Net - nettoyant voiles de ciment  
Deterpietra - elimina tracce di cemento

**BESCHREIBUNG:** HMK® R183 ist ein saures Spezialreinigungs-Konzentrat (salz- und phosphorsäurefrei, empfohlen laut Merkblatt 1.10 vom ZDNW) zum Entfernen von Bauschmutz, Zementschleier, Kalkablagerungen usw. von allen säureunempfindlichen Naturstein-, Kunststein- und rauen Betonwerkstein-Oberflächen im Innen- und Aussenbereich.

**EIGENSCHAFTEN:** HMK® R183 löst und entfernt durch die Kombination von speziellen Reinigungs-komponenten und aktiven Hilfsstoffen schnell und effektiv Bauschmutz, Zementschleier, Kalkablagerungen, Mörtel- und Fugmassenreste.

**EINSATZGEBIET:** HMK® R183 ist für den Einsatz auf allen säureunempfindlichen Natur- und Kunststein-Oberflächen, Granit, Gneis, Sandstein, keramischen Fliesen, Ziegelplatten, Feinsteinzeug, rauen Betonwerkstein, Quarz-Komposit usw. im Innen und Aussenbereich geeignet.

**UNTERGRUND:** Eine eventuell vorhandene Fussbodenheizung ist rechtzeitig abzuschalten. Der zu reinigende Belag muss naturkalt und trocken sein. Legen Sie eine Musterfläche an, um Eignung und Verbrauch zu prüfen.

**ANWENDUNG:** Die zu reinigende Fläche mit Wasser gut vornässen. HMK® R183 je nach Verschmutzung 1:2 bis 1:10 mit Wasser verdünnt auftragen und mit einem Schrubber, Bürste oder geeignetem Pad durcharbeiten. Kurz einwirken (nicht antrocknen) lassen. Nochmals durcharbeiten und die Schmutzflotte aufnehmen. Anschliessend HMK® R155 Grundreiniger - säurefrei, ca. 1:20 mit Wasser verdünnt aufbringen, durcharbeiten und die Flotte aufnehmen. Zum Schluss die gereinigte Fläche gründlich mit klarem Wasser nachspülen. Bei sehr starker Verschmutzung den Reinigungsvorgang wiederholen. Bei der Verwendung von Wassersaugern empfehlen wir CeTeClean® Entschäumer dem Schmutzwassertank zur Schaumregulierung beizugeben.

Ihre Bezugsquelle  
kottmann+gurzeler ag  
Schulstrasse 3  
5525 Fischbach-Göslikon  
www.kottmann-gurzeler.ch

Ihr Fachmann für Plattenarbeiten aller Art.

**DESCRIPTION:** HMK® R183 est un détergent spécial concentré acide (sans acide chloridrique et phosphorique comme conseillé par la fiche 1.10 de la ZDNW allemande) capable d'éliminer la saleté de chantier, les fines patines de ciment, les dépôts de calcaires etc. de tous sols en pierre naturelle, synthétique non sensibles aux acides et surfaces rugueuses en aggloméré de ciment en intérieur et en extérieur.

**CARACTERISTIQUES:** grâce à la combinaison de spéciaux détergents et d'additifs actifs, HMK® R183 dissout et élimine rapidement et efficacement saleté de chantier, fines patines de ciment, légers dépôts de calcaire, résidus de mortier et mastic pour joints.

**DOMAINE D'UTILISATION:** HMK® R183 est adapté à toutes les surfaces en pierre naturelle et synthétique non sensibles aux acides, granit, gneiss, grès, carrelage en céramiques, plaques de brique, grès cérame, aggloméré de ciment rugueux, quartz composite en intérieur et en extérieur.

**FONDS:** éteindre suffisamment en avance le chauffage au sol. La surface à traiter doit être froide et sèche. Avant de commencer le traitement, utiliser le produit sur une petite partie de la surface afin de vérifier la compatibilité entre la surface et le produit ainsi que la quantité de produit nécessaire.

**EMPLOI:** mouiller auparavant la surface à traiter. Appliquer HMK® R183 dilué dans l'eau selon le niveau de saleté et selon un rapport compris entre 1:2 et 1:10 et passer le produit avec un balai-brosse, une brosse ou un tampon en nylon adapté. Laisser agir pendant quelques minutes, sans laisser sécher, passer à nouveau et ramasser la saleté. Successivement, appliquer HMK® R155 Multi-Détergent - sans acide dilué dans l'eau dans un rapport de env. 1:20, passer le produit et ramasser à nouveau la saleté. Enfin, bien rincer la surface propre à l'eau fraîche. En présence de saleté résis-

**DESCRIZIONE:** HMK® R183 è uno speciale detergente concentrato acido (privo di acido cloridrico e fosforico, come consigliato dalla scheda 1.10 dello ZDNW tedesco), in grado di eliminare sporco di cantiere, sottili patine di cemento, depositi di calcare ecc. da tutti i pavimenti in pietra naturale, sintetica non sensibili agli acidi e superfici ruvide in agglomerato di cemento, in ambienti interni ed esterni.

**CARATTERISTICHE:** grazie alla combinazione di speciali detergenti e additivi attivi, HMK® R183 scioglie ed elimina in modo rapido ed efficace sporco di cantiere, sottili patine di cemento, leggeri depositi di calcare, residui di malta e sigillante per fughe.

**SETTORI D'IMPIEGO:** HMK® R183 è adatto a tutte le superfici in pietra naturale e sintetica non sensibili agli acidi, granito, gneiss, arenaria, piastrelle di ceramica, lastre di laterizio, grès ceramico, agglomerato di cemento ruvido, quarzo composito in ambienti interni ed esterni.

**SOTTOFONDO:** spegnere per tempo il riscaldamento a pavimento. La superficie da trattare deve essere fredda e asciutta. Trattare dapprima una piccola area per verificare l'adeguatezza del prodotto e la quantità necessaria.

**IMPIEGO:** dapprima bagnare bene la superficie da trattare. Applicare HMK® R183, diluito in acqua in base al livello di sporco nel rapporto da 1:2 a 1:10, e lavorare il prodotto con uno spazzolone, una spazzola o un'adeguata pattina. Lasciare agire per qualche minuto, senza far asciugare, lavorare nuovamente e raccogliere lo sporco. Successivamente, applicare HMK® R155 Determultiuso - senza acidi, diluito in acqua nel rapporto ca. 1:20, lavorare il prodotto e raccogliere nuovamente lo sporco. Infine, sciacquare bene la superficie pulita con acqua fresca. In presenza di sporco resistente, ripetere il trattamento.

**WICHTIG:** Darf nicht auf polierten und feingeschliffenen Marmor, Kalk- oder Betonwerksteine und anderen säureempfindlichen Steine und Dekorfliesen angewendet werden. Lackierte Flächen, gewachstes oder gebeiztes Holz, Email, Eloxal, Metalle sowie säureempfindliche Flächen, Einrichtungsgegenstände und Geräte wie z.B. Klimaanlage, Lampen, Computer, Spiegel, Kunststoffe usw. können durch HMK® R183 bzw. dessen Dämpfe angegriffen werden.

**VERARBEITUNGSTEMPERATUR:** Die ideale Verarbeitungstemperatur der zu behandelnden Fläche liegt zwischen +12° C und +25° C. Nicht bei direkter Sonneneinstrahlung verarbeiten.

**REINIGEN DER ARBEITSGERÄTE:** Die Arbeitsgeräte können mit klarem Wasser gereinigt werden.

**BITTE BEACHTEN:** Nicht zu behandelnde Flächen, Wände, Glas, Einrichtungsgegenstände usw. sind zu schützen. Zementäres Fugenmaterial ausreichend abbinden lassen, um eine Beschädigung der Fuge zu vermeiden. Für kunstharzgebundenen Fugenmörtel ist HMK® R183 ungeeignet.

**ERGIEBIGKEIT:** Je nach Material, Oberflächenbearbeitung und Verschmutzung ca. 10 bis 30 m<sup>2</sup>/ Liter.

**LAGERUNG:** Kühl und trocken bis max. +25° C im originalverschlossenen Gebinde mehrere Jahre lagerfähig. Angebrochene Gebinde zügig verarbeiten. Für Kinder unzugänglich aufbewahren. Die gesetzlichen Vorschriften zur Lagerung dieses Produktes sind zu beachten.

#### TECHNISCHE DATEN:

Form: flüssig  
Farbe: farblos  
Geruch: charakteristisch  
pH-Wert: ca. 2 (Konzentrat)

**PFLGEEMPFEHLUNG:** Findet eine Schutzbehandlung nach der Reinigung statt, sollte damit mindestens 1 bis 2 Tage gewartet werden, damit die Feuchtigkeit der Reinigung ausgetrocknet ist (Restfeuchtigkeit 2 bis 4%).

**SICHERHEIT:** Die beim Umgang mit Chemikalien üblichen Vorsichtsmaßnahmen sind zu beachten. Unsere Produkte sind nach der EG-Verordnung eingestuft und gekennzeichnet. Bei der Verarbeitung in geschlossenen Räumen muss für eine ausreichende Durchlüftung gesorgt werden. Genuss- und Lebensmittel sind vor den Arbeiten zu entfernen. Verursacht Hautreizungen. Verursacht schwere Augenreizung. Ist ärztlicher Rat erforderlich, Verpackung oder Kennzeichnungsetikett bereithalten. Darf nicht in die Hände von Kindern gelangen. Vor Gebrauch Kennzeichnungsetikett lesen. Schutzhandschuhe/Schutzkleidung/Augenschutz/Gesichtsschutz tragen. BEI KONTAKT MIT DEN AUGEN: Einige Minuten lang behutsam mit Wasser spülen. Vorhandene Kontaktlinsen nach Möglichkeit entfernen. Weiter spülen. Bei Hautreizung: Ärztlichen Rat einholen/ärztliche Hilfe hinzuziehen. Bei anhaltender Augenreizung: Ärztlichen Rat einholen/ärztliche Hilfe hinzuziehen.

tante, répéter le traitement.

En cas d'utilisation d'hydro-aspirateur, il est conseillé d'ajouter CeTeClean® Démoussant à l'appareil.

**PRECAUTIONS D'EMPLOI:** ne pas appliquer sur le marbre brillant ou finement poli, la pierre calcaire, l'aggloméré de ciment ou d'autres pierres ou carrelages décoratifs sensibles aux acides. Surfaces laquées, anodisées, sensibles aux acides, bois ciré et vernis, émail, métal, meubles ou appareils comme par exemple les systèmes de climatisation, lampes, ordinateur, miroirs, plastique etc. peuvent être endommagés par le produit et par ses vapeurs.

**TEMPERATURE DE TRAITEMENT:** la température idéale de la surface à traiter est comprise entre +12° C et +25° C. Ne pas traiter la surface en cas d'exposition directe aux rayons solaires.

**NETTOYAGE DES OUTILS DE TRAVAIL:** les outils de travail peuvent être nettoyés à l'eau claire.

**AVERTISSEMENTS:** protéger les surfaces, les parois, les vitres et les meubles ne devant pas être traités. Laisser lier suffisamment le mastic pour joints à base de ciment, afin d'éviter de détériorer les joints. HMK® R183 n'est pas adapté au mortier pour joints à base de résine synthétique.

**RENDEMENT SURFACIQUE:** env. 10 à 30 m<sup>2</sup>/ litre environ selon le matériau, le traitement de la surface et au niveau de saleté.

**STOCKAGE:** dans son récipient d'origine, ce produit se conserve pendant plusieurs années dans un endroit frais et sec et à une température de maximum +25° C. Vider rapidement les récipients endommagés. Tenir hors de portée des enfants. Respecter les dispositions législatives relatives au stockage de ce produit.

#### DONNEES TECHNIQUES:

forme: liquide  
couleur: incolore  
odeur: caractéristique  
valeur pH: env. 2 (concentré)

**SUGGESTIONS POUR LE SOIN:** si le traitement de protection est effectué après le nettoyage, attendre au moins 1 à 2 jours afin que l'humidité disparaisse (humidité résiduelle de 2 à 4%).

**SECURITE:** Observer les mesures de précautions habituelles concernant l'utilisation de produits chimiques. Nos produits sont classés et étiquetés conformément aux réglementations européennes (fiche de données de sécurité). Bien aérer les endroits fermés. Avant le début des travaux, éloigner les boissons et les aliments (risque de contamination par les odeurs). Provoque une irritation cutanée. Provoque une sévère irritation des yeux. En cas de consultation d'un médecin, garder à disposition le récipient ou l'étiquette. Tenir hors de portée des enfants. Lire l'étiquette avant utilisation. Porter des gants de protection / des vêtements de protection / un équipement de protection des yeux/du visage. EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX: rincer avec précaution à l'eau pendant plusieurs minutes. Enlever

En caso d'impiego di idroaspiratori, si consiglia di aggiungere CeTeClean® Anti-Schiuma all'apparecchio.

**PRECAUZIONI:** non applicare su marmo lucido o finemente levigato, pietra calcarea, agglomerato di cemento o altre pietre e piastrelle decorative sensibili agli acidi. Superfici laccate, anodizzate o sensibili agli acidi, legno cerato o verniciato, smalto, metalli, arredi o apparecchiature come, p.e., impianti di condizionamento, lampade, computer, specchi, plastica, ecc. possono essere intaccati dal prodotto e dai suoi vapori.

**TEMPERATURA DI LAVORAZIONE:** la temperatura ideale della superficie da trattare è compresa tra +12° C e +25° C. Non lavorare in caso d'irraggiamento solare diretto.

**PULIZIA DEGLI ATTREZZI:** gli attrezzi da lavoro possono essere puliti con acqua fresca.

**AVVERTENZE:** proteggere superfici, pareti, vetri e arredi da non sottoporre a trattamento. Far legare sufficientemente lo stucco per fughe a base di cemento, al fine di evitare danneggiamenti delle fughe. HMK® R183 non è adatto a malta per fughe a base di resina sintetica.

**RESA:** in base al materiale, alla lavorazione e al grado di sporco, da ca. 10 a 30 m<sup>2</sup>/litro.

**MAGAZZINAGGIO:** nel recipiente originale, si conserva per molti anni in luogo fresco e asciutto a una temperatura max. di +25° C. Esaurire rapidamente i recipienti danneggiati. Tenere lontano dalla portata dei bambini. Osservare le norme di legge in merito allo stoccaggio di questo prodotto.

#### DATI TECNICI:

forma: liquida  
colore: incolore  
odore: caratteristico  
valore pH: ca. 2 (concentrato)

**SUGGERIMENTI PER LA CURA:** se il trattamento protettivo viene effettuato dopo la pulizia, è opportuno attendere almeno 1 a 2 giorni, affinché l'umidità si asciughi (umidità residua da 2 a 4%).

**SICUREZZA:** osservare le consuete misure precauzionali per l'uso di prodotti chimici. I nostri prodotti sono classificati e contrassegnati in conformità con le norme CE (scheda tecnica di sicurezza). Aerare bene i locali chiusi. Prima dell'inizio dei lavori, allontanare generi voluttuari e alimenti. Provoca irritazione cutanea. Provoca grave irritazione oculare. In caso di consultazione di un medico, tenere a disposizione il contenitore o l'etichetta del prodotto. Tenere fuori dalla portata dei bambini. Leggere l'etichetta prima dell'uso. Indossare guanti / indumenti protettivi / Proteggere gli occhi / il viso. IN CASO DI CONTATTO CON GLI OCCHI: sciacquare accuratamente per parecchi minuti. Togliere le eventuali lenti a contatto se è agevole farlo. Continuare a sciacquare. In caso di irritazione della pelle: consultare un medico. Se l'irritazione degli occhi persiste, consultare un medico.

**COMPONENTI:** tensioattivi, acidi e addensanti

**INHALTSSTOFFE:** Tenside, Säuren, Stellmittel

**UMWELTSCHUTZ:** Nicht unverdünnt bzw. in grösseren Mengen in das Grundwasser, in Gewässer oder in die Kanalisation gelangen lassen.

**ENTSORGUNG:** Ungereinigte Verpackungen und grössere Restmengen sind gemäss den örtlichen behördlichen Vorschriften zu entsorgen. Die Gebinde sind aus umweltfreundlichem PE und recyclebar. Restentleerte und gereinigte Gebinde können über die Wertstoffsammelsysteme entsorgt werden.

**LIEFERFORM (VE):**

1 Liter	Flasche:	12 Stück	im Karton
5 Liter	Kanister:	2 Stück	im Karton
10 Liter	Kanister:	1 Stück	lose

les lentilles de contact si la victime en porte et si elles peuvent être facilement enlevées. Continuer à rincer. En cas d'irritation cutanée: consulter un médecin. Si l'irritation oculaire persiste: consulter un médecin.

**COMPOSANTS:** tensio-actifs, acides et épaississants

**RESPECT DE L'ENVIRONNEMENT:** ne pas contaminer les nappes phréatiques, les cours d'eau et les réseaux d'assainissement avec de grandes quantités de produit non dilué.

**ELIMINATION:** les emballages sales ou les grandes quantités de résidus doivent être éliminés en respectant les dispositions législatives locale en vigueur. Les récipients sont en polyéthylène écologique et recyclable. Les emballages vides et propres peuvent être éliminés avec le système de recyclage.

**FOURNITURE:**

1 litre	bidon:	12 pièces	par carton
5 litres	bidon:	2 pièces	par carton
10 litres	bidon:	1 pièce	par vrac

**ECOCOMPATIBILITÀ:** non contaminare acque di falda, corsi d'acqua e reti fognarie con grandi quantità di prodotto non diluito.

**SMALTIMENTO:** confezioni sporche o grandi quantità di residui devono essere smaltiti in conformità con le normative di legge locali. I recipienti sono in PE ecologico e riciclabile. I contenitori svuotati e puliti possono essere smaltiti attraverso il sistema di riciclaggio.

**FORNITURA:**

1 litro	flacone:	12 pezzi	in cartone
5 litro	tanica:	2 pezzi	in cartone
10 litro	tanica:	1 pezzi	sciolto

Ihr Fachmann für Plattenarbeiten aller Art.

**kottmann+gurzeler ag**  
PLATTENBELÄGE

Die in diesem Merkblatt enthaltenen Daten entsprechen dem derzeitigen Stand. Der Abnehmer ist von sorgfältigen Eingangsprüfungen im Einzelfall hierdurch nicht entbunden. Änderungen der Produktkennzahlen im Rahmen des technischen Fortschritts oder durch betrieblich bedingte Weiterentwicklung bzw. produktionsbedingte Farbschwankungen behalten wir uns vor. Die in diesem Merkblatt gegebenen Empfehlungen erfordern wegen der durch uns nicht beeinflussbaren Faktoren während der Verarbeitung, insbesondere bei der Verwendung von Rohstoffen Dritter eigene Prüfungen und Versuche. Unsere Empfehlungen entbinden nicht von der Verpflichtung, eine evtl. Verletzung von Schutzrechten Dritter selbst zu überprüfen und ggf. zu beseitigen. Verwendungsvorschläge begründen keine Zusicherung der Eignung für den empfohlenen Einsatzzweck. Bei Neuauflage wird diese Ausgabe ungültig.

Les données contenues dans cette notice correspondent à l'état actuel. L'acheteur n'est pas pour autant libéré de son devoir de vérification soignée lors de la prise en charge dans chaque cas individuel. Des modifications de chiffres clés du produit dans le cadre du progrès technique ou dues à des développements liés à l'exploitation ou des variations de couleurs liées à la production sont réservées. Les recommandations émises dans cette notice exigent, en raison de facteurs ne pouvant pas être influencés par nos soins au cours de la production, en particulier en cas d'utilisation de matières premières de tiers, des propres examens et essais. Nos recommandations ne libèrent pas de l'obligation de vérifier soi-même une éventuelle violation des droits de propriété de tiers et, le cas échéant, de l'éliminer. Des propositions d'utilisation n'établissent aucun engagement concernant l'aptitude de l'usage recommandé. En cas de réédition, cette édition devient invalide.

I dati contenuti nel presente foglio corrispondono allo stato attuale. Questo non svincola l'acquirente da accurate prove preliminari nei singoli casi. Con riserva di variazioni dei codici prodotto nell'ambito del progresso tecnico o in seguito ad un ulteriore sviluppo aziendale o oscillazioni del colore correlate alla produzione. Le raccomandazioni indicate nel presente foglio dati, a causa dei fattori che non possono venire da noi influenzati in corso di posa, in particolare in caso di utilizzo di materie prime di terzi, richiedono prove accurate da parte dell'utente. Le nostre raccomandazioni non svincolano dall'obbligo di verificare ed eventualmente rimediare ad una eventuale infrazione dei diritti di tutela di terzi. Le proposte di utilizzo non motivano una garanzia d'idoneità per lo scopo d'uso raccomandato. Eventuali nuove edizioni sostituiscono la presente.